

- Valentinerhof sucht ab Wintersaison **Zimmermädchen** (Teilzeit 08.00-12.00 Uhr). Tel. 0471 706270 oder hotel@valentinerhof.com;
- Einheimischer **Busfahrer sucht kleine Mietwohnung** im Gemeindegebiet von oder um Kastelruth. Tel. Franz 347 2226230 oder 340 9036551;
- **Cerco appartamento in affitto** annuale minimo 60m² a Fiè, Siusi o Castelrotto. Tel. 320 0156082
- Sono una ragazza di 18 anni che vive a Londra e **cerco una camera o piccolo appartamento** per l'intera stagione invernale, periodo in cui lavorerò per una scuola di sci all'Alpe di Siusi. Sono molto educata, seria e affidabile. E-Mail anna.gesini@gmail.com, WhatsApp Tel. +44 7784 167604;
- **Gesucht wird eine Wohnung** in Seis für eine Familie (2 Erwachsene und 2 Kinder). Tel. 333 4394639
- **Gesucht wird eine Wohnung** für eine Person ab Dezember oder auch früher in der Gemeinde Kastelruth oder Völs. Tel. 333 4394639
- **Gesucht wird eine Wohnung** für zwei Personen ab Januar 2024 oder auch früher in der Gemeinde Kastelruth oder Völs. 333 4394639
- Frau aus Völs **sucht Arbeit als Zimmermädchen, Putzfrau, im Service oder als Haushaltshilfe**. Tel. 351 0268258
- **Cerco lavoro come donna per le pulizie, tuttofare, lavapiatti, aiuto domestico**. Tel. 329 5879992
- **Jugenddienst Bozen-Land: Wir suchen!** Für die Ausstattung unserer Jugendräume sind wir derzeit auf der Suche nach **gebrauchtem, aber gut erhaltenem Besteck**. Wir würden uns über eine kostenlose Abgabe sehr freuen. Gerne melden unter Tel. 346 6094436.

ZU VERKAUFEN

- **8 gut erhaltene Matratzen** an Selbstabholer **zu verschenken**. Zusätzlich **verkaufen wir 10 Fernseher** zu 24 Zoll um € 25,00 pro Stück. Bei Interesse Tel. 0471 642195;
- Verkaufe **Mercedes Benz 200**, weiß, Benziner, Baujahr 1996, 139.000 km um 4500€. Tel 333 2283184
- **Lautsprecherboxen H 36 x 20 zu verschenken**. Tel. 346 2313361
- **Verkaufe Brennholz**, 1 Meter an Selbstabholer in Völs. Tel. 348 7380941

ZU VERMIETEN

- Vermiete ein **Zimmer in einer WG** mit Küchenbenützung in Völs ab 1. November. vermietung3000@gmail.com oder WhatsApp Tel. 351 5537304;

Redaktionsschluss am Mittwoch 18.00 Uhr; Mitteilung in den Briefkasten „Kleinanzeiger“ der Gemeinde oder kleinanzeigervoels@gmail.com
Chiusura di redazione: ore 18:00 del mercoledì, annunci nella casella postale "piccoli annunci" oppure a kleinanzeigervoels@gmail.com
Die nächste Ausgabe erscheint am 03.11.2023 (bis 17.11.2023)
Prossima uscita il 03.11.2023 (fino al 17.11.2023)



**Kleinanzeiger
Piccoli annunci**

VÖLS AM SCHLERN | FIÈ ALLO SCILIAR

Nr. 21/2023 vom/dal 20.10.2023 bis/al 03.11.2023

MITTEILUNGEN DER GEMEINDE - COMUNICAZIONI DELL'AMMINISTRAZIONE COMUNALE

- **Landtagswahlen am 22.10.2023:** Gewählt werden kann **von 7.00 bis 21.00 Uhr. Öffnungszeiten des Gemeindewahlamtes** für die Ausgabe und Erneuerung von Wahlausweisen:
Freitag, 20.10.2023: 8.15 - 18.00 Uhr
Samstag, 21.10.2023: 9.00 – 18.00 Uhr
Am Sonntag während der gesamten Dauer der Abstimmung
- **Elezioni Provinciali in data 22/10/2023:** Orario votazioni **dalle ore 7.00 alle ore 21.00. Orari d'apertura dell'ufficio elettorale comunale** per il ritiro nonché rilascio delle tessere elettorali:
Venerdì, 20/10/2023: ore 8.15 – ore 18.00
Sabato, 21/10/2023: ore 9.00 – ore 18.00
Domenica durante lo svolgimento delle votazioni.

VERSCHIEDENES

- **Studentin gibt Samstag vormittags Grundschulern Nachhilfestunden** in allen Fächern. Nähere Infos Tel. 350 0357222 abends ab 18.00 Uhr.
- Die **Katholische Frauenbewegung Völs** lädt ein zur **Frauenliturgie Thema: „Neuland in Sicht“** am **Mittwoch, 25. Oktober** um 19.30 Uhr in der Kapelle des Seniorenzentrums in Völs. „Neuland“ ist ein Weg, ein Aufbrechen, ein Unterwegs sein, indem wir Neues wagen nach vorne zu blicken und auf Gott zu vertrauen.
- **KVV Ortsgruppe Völs und Völser Aicha** sowie die **Seniorenvereinigung** im Südtiroler Bauernbund lädt alle **Senioren zum Törggelen am Mittwoch 25. Oktober 2023**, um 12.00 Uhr im Gasthof Gschlieder ein. Anmeldung bis 23.10. bei Martha Untermarzoner Tel. 338 2140490 und Richard Mahlkechtel Tel. 347 7034511.
- **Wir tanzen wieder! Tanzen 50+**, beginnt am **Donnerstag, 26. Oktober** um 16.30 Uhr im kl. Saal im Kulturhaus von Völs. Wir tanzen Paartanz, line dance, Squares, Ballo di Gruppo, Gassentänze, Kreistänze uvm. Info Tel. 339 8636661
- **Die Bäuerinnen** geben am **Freitag 27.10.2023** beim **Gatschhof** um 19.30 Uhr Einblick in das altbewährte **Rezept der Völser Krapfen** (Toag omochn - austreiben & oradln - bochn & kostn). Kostenbeitrag: 20,00 Euro; Anmeldung Tel. 340 0819944 (Kathrin);

- **Am 05. November 2023** lädt die **KVW** Ortsgruppe Völs und Völser Aicha zum **Suppenonntag** ins Kulturhaus Völs ein. Es werden Gulasch-, Leberknödel-, Saure - und Gerstesuppe angeboten. Der Reinerlös ist für wohltätige Zwecke bestimmt.
- Für alle **Saunaliebhaber*innen – am 26. Oktober** von 19.30 bis 23.00 Uhr findet im Sensoria Dolomites die **SPA Night** statt. Genießt duftende und erlebnisreiche Aufgüsse mit unseren Saunameistern und freut Euch auf eine genussvolle kulinarische Umrahmung. Begrenzte Teilnehmer*innenanzahl, 55,00 € pro Person. Anmeldung Tel. 0471 706522;
- **Aufguss-Show** im Cyprianerhof: Am **03. November** laden wir Sie herzlich ein, unseren Saunabereich von 18.00 bis 23.30 Uhr zu genießen. Sie dürfen sich auf ein unvergessliches Erlebnis freuen, das beeindruckende Aufguss-Shows, köstliche Häppchen und die Möglichkeit zum Entspannen im Whirlpool und Schwimmbad beinhaltet. Anmeldung Tel. 0471 642143 oder hotel@cyprianerhof.com, Kosten: 35,00 €.
- **Trauernetzwerk Südtirol**: Nähere Informationen und Anmeldung: Sara Profanter, info@trauernetzwerk-suedtirol.com, Tel. 348 8983160.
 ...Tagesseminar: **“Ein Tag für Senioren*innen mit verschiedenen Verlusterfahrungen”** ...für Senioren*innen, die sich ihre persönlichen Verlusterfahrungen im Leben von der Seele reden möchten **am 18.11.2023** in der **Seelsorgepraxis Rudi Sampf/Kastelruth**.
 ...Ausbildungsangebot: **Basisschulung Trauerbegleitung 2024**: 4 Module mit Beginn ab Februar 2024.
 ...Seminar **Sterbebegleitung 2024**: 4 Module mit Beginn ab Mai 2024.

ÄRZTLICHE DIENSTE

- **Vertretungsplan für Dr. Gianluca D’Addato vom 30.10. - 31.10.2023:**
Piano di sostituzione Dott. Gianluca D’Addato 30.10. - 31.10.2023:
 Telefonische Vormerkung für Visiten nötig:
 Le visite si effettuano previo appuntamento telefonico:
 Dr. Christa Frauenfelder, Amb. Vogelweidergasse 10 /B, Kastelruth, Castelrotto, Tel. +39 351 6914591
 Dr. Wolfgang Kleon, Amb. Birchabruck, Ponte Nova 5/C, Tel. +39 345 5170107
Montag 9.00-11.30 Dr. Kleon Birchabruck - 16.00-19.00 Dr. Frauenfelder Kastelruth (+ tel. Bereitschaft ab 12.00 Uhr)
Dienstag 9.00-11.30 Dr. Kleon Birchabruck (+ tel. Bereitschaft bis 10.00 Uhr). Wie an allen Vorfeiertagen übernimmt am Dienstag, 31.10 ab 10.00 Uhr der diensthabende Hausarzt den Bereitschaftsdienst.

GESUCHT WIRD

- Wir suchen **ab Jänner Reinigungskraft**, evtl. auch nur für einige Stunden die Woche, ganzjährig. Residence Schlunhof Tel. 333 1706299;
- Die Marktgemeinde Kastelruth sucht **1 Mitarbeiter/in** in Vollzeit zur Verstärkung des Teams **im Raumordnungs- und Bauerhaltungsamt**. Anforderungsprofil: Reifezeugnis (Matura) und Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ex B). Interessierte

- melden sich bitte telefonisch unter 0471 711551 (Daniela) oder 0471 711552 (Melanie) oder info@gemeinde.kastelruth.bz.it.
- Il Comune di Castelrotto è alla ricerca di **1 collaboratore/collaboratrice** a tempo pieno per rafforzare l’organico **nell’ufficio Urbanistica**. Profilo dei requisiti: diploma di maturità ed attestato di conoscenza delle due lingue B2 (ex B). Gli interessati possono contattare il numero 0471 711551 (Daniela) o 0471 711552 (Melanie) oppure info@comune.castelrotto.bz.it.
- Der **Tourismusverein Völs sucht Mitarbeiter*in** mit guten Sprach (deu/ita/engl)- und Computerkenntnissen **für den Informationsdienst**. Tel. 0471 725047 oder an rebekka.pichler@seiseralm.it;
- **** Artnatur Dolomites Seis sucht **erfahrene/n Hotelsekretär/in** ab Dezember 2023, auch in Jahresstelle oder Teilzeit und **Chef de Rang** für die Hausgäste für die kommende Wintersaison. Tel. 0471 706174 info@artnatur-dolomites.com;
- **Mitarbeiter/in für den Ein- und Verkauf** in unserem Ersatzteillager gesucht. Malfertheiner Landmaschinen Kastelruth, Tel. 335 286305;
- Mirabell Alpine Garden Resort **** sucht für die Wintersaison **erfahrene Saalbedienung** nur für Hausgäste und **Rezeptionsmitarbeiter/in** in Voll- oder Teilzeit, auf Wunsch 5 Tage Woche und Wochenende frei. Tel. 0471 706134 info@hotel-mirabell.net;
- Wir suchen für die Wintersaison **Bedienung und Barist/in**. Tagesbetrieb, flexible Arbeitszeiten; Bar Panoramalift Seiser Alm Tel. 338 5075019;
- Die Seis- Seiser Alm Bahn AG sucht einen **Parkwärter in Teilzeit** und einen **Maschinisten in Vollzeit**. Infos Tel. 0471 704270 oder senden Ihre Bewerbungsunterlagen an: info@seiseralmbahn.it.
- **2. Koch** für Hotel Restaurant St. Anton in Völs am Schlern gesucht. Tel. 0471 725062 oder buchhaltung@st-anton.it;
- Aparthotel Kastel Seiser Alm in Kastelruth sucht für die Wintersaison selbständige einheimische **Mitarbeiter/in für Kombi-Job Rezeption und Bar**. Alle Zeitmodelle (Voll-/Teilzeit) erwünscht, aber wunschweise 5Tage Woche (abwechselnd Samstag und Sonntag frei). Tel. 0471 706121 oder Marion Tel. 339 4384836;
- Bäckerei Tratter Tiers sucht eine **Verkäuferin** in Vollzeit und einen **Bäckerlehrling**. Für weitere Infos gerne unter info@tratterbrot.it oder Tel. 0741 642124.
- Das Schgaguler Hotel in Kastelruth sucht (m/w/d) **Servicemitarbeiter** ab Dezember. Wir freuen uns auf ihre Bewerbung: jobs@schgaguler.com, Tel. 335 1338511;
- **Küchenhilfe / Tuttofare** ab Dezember für Restaurant Pizzeria in Kastelruth gesucht. Tel. 333 1355141
- Für die kommende Wintersaison suchen wir noch einen **Koch** und einen **Tuttofare**. Gartenhotel Völser Hof Tel. 0471 725421;
- Parc Hotel Tyrol Kastelruth sucht ab 27. Dezember eine **Saalbedienung für Hausgäste**, abends (3 bis 5 mal die Woche) von 18.30 bis ca. 21.30/22.00 Uhr, gerne auch Student*in. Tel. 0471 706397 oder info@hoteltyrol.com;
- Sport Hans auf der Seiser Alm sucht eine **Verkäuferin, Lehrling oder -jung** und **Bürokraft** auch für den Verleih. info@sportkans.com Tel. 333 2868258;